

一词多义现象的非范畴化阐释

陈 云

(淮阴工学院 外国语学院,江苏 淮安 223001)

【摘 要】一词多义是语言中的普遍现象,体现了语言的丰富性和经济性。因此,一直是词汇学与语义学研究的中心课题之一。传统的成分分析法和语义场理论对一词多义的研究做出了巨大的贡献,但也存在着一些不足。而认知语言学的发展为该研究提供了新的方向。本文将使用非范畴化理论来解释一词多义现象。

【关键词】一词多义;范畴化;非范畴化;词义的辐射与连锁

【中图分类号】H136.2 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2010)04-0008-04

一词多义是语言中存在的普遍现象,是人类语言的一个特性。单纯的一词一义现象在人类语言中很少见。世界中不存在没有多义词的语言。因此,张韵斐在他的现代英语词汇学概论中这样描述道:“It may be said that polysemy is the rule and monosemy is the exception. In fact, the commoner the word, the more meanings it has^[1]。”正因如此,一词多义现象一直是语言学家研究的中心课题问题之一。

1 一词多义的定义

那么到底什么是一词多义?这个问题看似简单,但直到现在,不同的语言学家,对此有不同的理解。根据词源学, polysemy 来自希腊语 polyssema, 意思为 much meaning。Crystal(1980)对一词多义现象是这样定义的:“...A term used in semantic analysis to refer to a linguistic phenomenon in a lexical item which has a range of different meanings^[2](转引自张韵斐)。”Taylor(1995, p.99)认为一词多义为一个单一的语言形式具有两个或两个以上的意义,而这些意义之间应该相互联系^[3]。中国学者王寅(2007)指出:“一个多义词就是一个范畴,其中有中心意义和边缘意义之分^[4]。”他引用 Langacker 的论述来证明他的观点,“……一个典型的词项代表了一个复杂的范畴,它不是仅有一义,而有多个相关的意义……这些意义通过范畴化的关系联系起来,构成一个网络。”但一词多义现象并不像定义的那样简单,每一种定义都会受到不同学者和研究人员的批评。本文的研究是建立在以下定义的基础之上的:“一词多义(polysemy)即一个词具有多种意义,并且意义之间具有共时或历时的相关性。”

2 一词多义现象研究概况

一词多义一直是词汇学,语义学,词汇语义学以及翻译学科关注的焦点之一。虽然语义学对一词多义现象的研究做出了十分重要的贡献,但也存

在着一些不足。因此,许多学者尝试从认知语言学的角度来诠释一词多义现象,以此来弥补结构主义语言学对此解释的局限性。

结构主义语言学对一词多义现象进行了深入的研究,并取得了一定的研究成果。它主要采用了的方法有:语义特征分析法(semantic feature analysis)也叫语义成分分析法(componential analysis)和语义场理论(semantic field theory)。

2.1 语义成分分析法与一词多义

最早提出语义成分分析的是丹麦语言学家 Hjelmslev。他认为,语义表达也可以向语音层面一样进行结构分析。因此,语义成分分析法是“借鉴音位学中区分音素和语音区别性特征的方法,对词的意义构成也进行切分,试图找出一些普遍的语义成分,用于词义的分析”^[5]。有些语言学家认为,一个词的整体意义可以被分解为几个不同的元素或组成成分。对这些组成成分的分析就是所谓的语义成分分析。其特点之一是尽可能使语义成分成为一种两分对立,并用加号+和减号-表示。比如对 bachelor 的分析

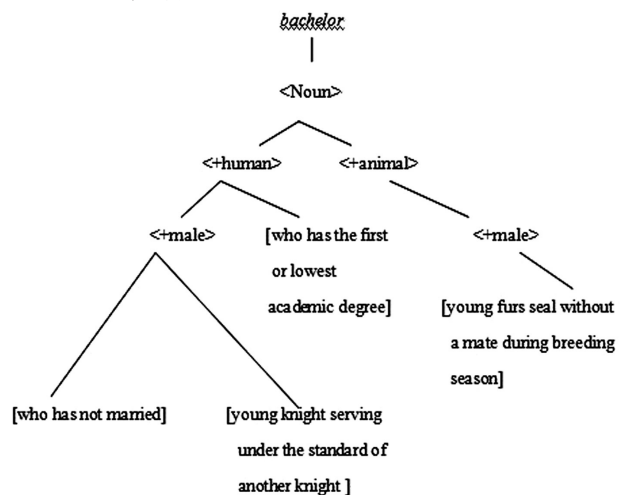


Figure 1 Semantic feature diagram for bachelor (转引自 Evelyn Hatch and Cheryl Brown. 2001. p. 16).

但要想用语义成分分析法对人类语言的意义进行分析,就必须找出人类语言中普遍存在的基本语义单位。虽然,有的语言学家已经着手对此进行研究,如 Wierzbica,但人类语言中共有的“义素”如何选择,应该遵循的原则并不清楚。人类拥有的各种语言中的词汇和表达的意义并没有明确的数目,随着时间的推移新词不断地出现。这就更增加了寻找基本语义单位的难度。而这正是语义成分分析法的致命缺点。

2.2 语义场与一词多义

随后,在十九世纪二三十年代,一些语言学家提出了语义场理论,其中最著名的就是德国学者 Trier。虽然,语义场理论推动了对同一语义场内相关词汇的研究,但和成分分析法具有同样的缺陷。比如,词汇特征的分析只能是二分的吗(present or absent)? 因此,对一词多义的解释,语义场也存在着一定的缺陷。

2.3 认知语言学与一词多义

由于结构语言学对一词多义现象解释的局限性。自从认知语言学问世以来,许多学者和研究人员发现它为一词多义现象的解释提供了一个新的角度。因此,有许多文章从认知语言学的角度来研究一词多义现象,如以原型范畴,意象图示,框架,隐喻等理论为视角来研究该现象。如国外的 Martin 在文章 A frame-based approach to polysemy 中用框架理论来分析一词多义现象^[6]。Cuyckens, H., & Zawada, B. 合编的 Polysemy in Cognitive Linguistics 这本书中,收录了许多文章从认知语言学的不同角度对一词多义作出阐释,其中就包括 Martin 的那篇文章。

而在国内,白解红(2001)的《多义聚合现象的认知研究》从原型范畴理论和隐喻,转喻的角度研究了多义聚合即一词多义现象^[7]。蔡龙权(2004)从隐喻的角度分析了一词多义的依据^[8]。同年,师璐论述了意象图式在词义延伸中的作用^[9]。廖光蓉(2005)从认知的角度对多义词意义关系模式进行了研究^[10]。还有许多文章也从事了这方面的研究,在这就不一一列举。认知语言学加深了对一词多义现象的分析,弥补了传统结构语义学的不足。因此,应该在认知语言学的框架下,在现有研究的基础上,进一步扩大和加深对一词多义现象的研究。

但不管是传统的结构语义学还是从原型,意象图式等方面对一词多义进行的研究都存在着一个共同的不足,那就是这些研究绝大多数都是对一词多义进行静态共时的研究。正如刘正光(2005)指

出,即使是从认知角度的原型范畴理论对多义性的研究“都是共时层面上的研究,还没有涉及历时层面”,“由于原型理论主要是说明各语义之间的相互关系,所以更多的还是静态描写,因此,动态研究还需大力加强……^[11]。”束定芳(2000b)也强调描述多义现象需要采取历时和共时,静态和动态相结合的研究方法。本文尝试从静态和动态相结合的角度,在非范畴化的理论框架下对一词多义现象作出解释^[12]。本文是建立在刘正光介绍的非范畴理论以及陈建生,杨玉娟《词义的范畴化与非范畴化》基础之上的。

刘正光(2005)指出:“非范畴化理论主要关注语法功能多义性,它又可区分为基本定型的和临时的两种^[13]。”而陈建生在2006年把非范畴化用于词义的研究。本文试图缩小研究的范围,把非范畴化理论用来解释一词多义现象,看非范畴理论是否能对此现象进行解释并作出动态的研究。

3 范畴化与非范畴化

要想弄清什么是非范畴化,就必须先了解范畴化。范畴理论包括经典范畴理论和原型范畴理论。本文的范畴化是建立在认知语言学中的原型范畴理论之上的。它指的是“人类对事物进行分类的心智过程,是构建范畴的基础”^[14]。王寅在《认知语言学》中应用钱冠连对范畴的定义,他认为范畴化是人类高级的认知活动。人类能在千差万别的世界中找到相似性,并据此对其进行分类,这样的过陈就是范畴化^[15]。范畴化的结果就是形成范畴。

非范畴最早由 Hopper 和 Thompson 与 1984 提出来,主要用来解释词的范畴属性的动态性。刘正光(2005)认为非范畴化涉及语言变化,在这方面它的定义为“在一定的条件下范畴成员逐渐失去范畴特征的过程。这些成员在重新范畴化之前处于一种不稳定的中间状态,也就是说在原来范畴和它即将进入的新范畴之间会存在模糊的中间范畴,它们丧失了原有范畴的某些典型特征,同时也获得了新范畴的某些特征^[16]。”非范畴化不是对范畴化理论的反动,而是对范畴理论的完善与发展。两者就像硬币的两个面,二者共同构成一个有机的整体,一个完善的过程。更重要的是非范畴化的加入,使得范畴化的过程呈现了一种动态的,不断变化的特性。这就更加符合认识不断向前发展的客观事实。刘正光用下图表示了范畴化的完整过程:

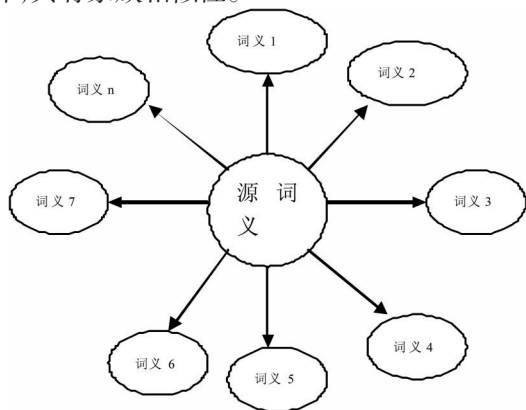
范畴化

→
(无范畴)范畴化 → 非范畴化 → 重新范畴化 →

人们对客观世界的范畴化和概念的形成相辅相成,而概念的形成使得语言符号具有了意义。词的意义不是事物本身,而是人们对它们的概括认识,存在于人和环境的相互作用之中。随着时间的推移,事物的改变,科学的发展,一个词的意义不会固定不变,而会随着一些观念和概念的变化而变化。其结果之一就是一词多义的形成。如board原意为“thin piece of timber”木板,而后发展为“table”,“food served at table”,“committee”等等,比如: a board of directors。从原意“木板”演化为包括现在的“董事会”,是词义范畴扩大的证明,而这一切都是词义范畴化的结果。

4 一词多义的非范畴化阐释

结构主义语义学对多义词的扩展提出了两种方式:一是辐射(Radiation);二是连锁(concatenation)。辐射是源词义作为中心词义向外辐射出许多的衍生义。可用图形(1)表示。其中位于中心位置的是词的源义,而其它的则为衍生义。这种词义的扩张方式的一个特点就是衍生义与源义之间还存在着一定的意义联系。它们之间的关系就像原型范畴理论当中的典型成员和其它成员一样,具有家族相似性。

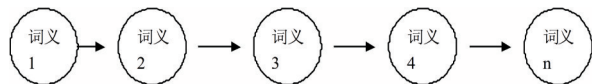


(图形1)

虽然各个衍生义都是从中心意义扩展而来,它们与中心意义的距离似乎是相等的。但事实并非如此。张韵斐在他的《现代英语词汇学概论》列举了Power的13种意义。其中源义为“ability to do or act”位于中心位置,而其它的衍生义围绕着中心义扩展开来。有的衍生义与源义的相关性更密切,而有的切要疏远些。如衍生义“active property”,“authorization, delegated authority”, “influential person”要比“instrument for applying energy to mechanical purpose...”, “magnifying capacity of lens”距离中心义更近一些,它们与中心义的联系更密切些。这就表明词义的范畴化是一个动态的过程,在这个过程中

一些衍生义保留着源义的一些特征,而有的衍生义正经历着慢慢丧失源义的一部分特征,而趋向于拥有其它范畴的某些特征。它们处于一种动态的不稳定状态中。而这一切都是非范畴化在起作用。它使得词义在保持静态的同时,又能使它的意义呈现一种动态的趋势,以此满足时代发展的需要。同时,使得拥有新的衍生义的词语不会被淘汰,并使用语言中本身存在的词语来表达新的概念与意义,使得语言符合经济性的要求。根据范畴化的过程,可以看出,多义词的辐射扩展应该处于(无范畴)范畴化非范畴化之间,即具有相对的稳定性,其一部分词义又有非范畴化的趋势。

多义词的连锁扩展为词的衍生义成链状衍生,后一个词义以前一个词义为源义,慢慢衍生而开,直到其中一个衍生义与最初的源义在意义上毫无联系。可用图表为:



如candidate源义为“穿白色衣服的人”,而后在此基础上扩展为“穿白衣服的求官职者”,而现在则衍生为“候选人”。其意义与最初的源义完全没有联系。这就说明Candidate在词义发生连锁扩展的过程中,它的词义丧失原先范畴的特征“穿白衣服”,而拥有了其它范畴的特性,非范畴化发生了作用。这一类的词还有很多。如在汉语中,有近百个表示两个相反意义的多义词。比如:“乱”有“治”和“乱”的意思;“藐”具有“广”和“小”的意义;“乞”有“给与”和“要求”的意义。英语中的fireman具有两个意义,“烧火工人和消防队员”, overlook具有“忽视和检查,监督”之义。如何解释这一预言现象?在一词多义形成的过程中,在源义的基础上。有的衍生义完全丧失了原先范畴的一些典型特征,如fireman由原先的具有“烧火和放火”的特征,在词义的扩展过程中完全丧失了这一特征,而同时获得了“救火和灭火”的语义特征。“放火”和“救火”属于两个完全不同的范畴,我们说在fireman形成多义的过程中词义发生了非范畴化,使得它失去了原来词义的典型的特征,获得新范畴的一些特征。从而形成这一语言现象。词义的连锁扩展的过程应该与范畴化到非范畴化的过程是同时的。

非范畴化不但能在多义词的扩张中发挥作用,而且能够使得一个简单的只有一个词义的词语拥有临时的多义性。如在“这个地方很乡村。”中的“乡村”,本身只是一个简单的名词,并不具有多义性。可在这个句子中,由于“乡村”发生了非范畴

化。非范畴化使的它丧失了原有的名词的典型特征,而拥有了形容词的句法功能,获得了形容词的特征。这儿的“乡村”不再是简单的一个地方,而获得了许多的临时附加意义。根据这句话的特定的语用环境,可以把“乡村”理解为“落后”或“朴素”或“安静”或“偏僻”或“愚昧”。那么为什么这句话不直接表达为“这个地方很落后,朴素,或偏僻”呢?这有涉及到非范畴化的另一个作用,思维的创新。非范畴化赋予“乡村”许多临时意义的同时,产生了思维创新,使的语言现象更加丰富充满新义,为语言注入一股新的发展力量。

5 总结

一词多义现象是语言中的普遍现象。应使用共有时与历时,静态与动态相接合的方法对它进行解

释。非范畴化是对认知语言学中范畴化的有益补充,是范畴化的一个部分。非范畴化使得范畴化呈现了动态的特征。因此,用来解释一词多义是适当的,可行的。虽然,由于本人的知识框架不成体系,在解释过程中还存在着一些问题,如不够深入。但这不能否认非范畴理论对一词多义现象的解释力。非范畴化“能够使得语言实体不断获得新的意义与功能,为语言的创新与发展创造条件。同时,由于非范畴化的作用,范畴的动态属性得以充分表现出来,使得语言系统在保持相对稳定的前提下,具有足够的灵活性,不断适应新的环境和要求”^[17]。词汇的范畴化与非范畴化是相辅相成的两个过程,两者在多义词的形成过程发挥了重要的作用。因此,本文尝试从非范畴化的角度对一词多义做出了解释。

注释及参考文献:

- [1]张韵斐.现代英语词汇学概论[M].北京:北京师范大学出版社.2004:109.
- [2]张韵斐.现代英语词汇学概论[M].北京:北京师范大学出版社.2004:107.
- [3]Taylor, J. (1995). *Linguistic Categorization——Prototypes in Linguistics Theory*. Oxford: Oxford University Press; 99.
- [4]王寅.认知语言学[M].上海:上海外语教育出版社.2000:153.
- [5]束定芳,现代语文学[M].上海:上海外语教育出版社.2000:62.
- [6]Cuyckens, H., & Zawada, B. (Eds.). *Polysemy in Cognitive Linguistics. Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Association*. Amsterdam. 1997.
- [7]白解红.多义聚合现象的认知研究[J].外语与外语教学, 2001, (12).
- [8]蔡龙权.隐喻化为一词多义的理据[J].上海师范大学学报(哲学社会科学版).2004(5).
- [9]师璐.试论意象图式及其在词义延伸中的作用[J].四川外语学院学报.2004(9).
- [10]廖光蓉.多义词意义关系模式研究[J].外语教学.2005(5).
- [11]刘正光.语言非范畴化的工作机制[J].外语研究.2005(1):32.
- [12]束定芳, 2000b《隐喻学研究》[M].上海:上海外语教育出版社.
- [13]刘正光, 刘润清.语言非范畴化理论的意义[J].外语教学与研究.2005(1):29.
- [14]Ungerer, F., & Schmid, H. J. (2001). *Cognitive Linguistics*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press; 2.
- [15]王寅.认知语言学[M].上海外语教育出版社.2007.
- [16]刘正光, 刘润清.语言非范畴化理论的意义[J].外语教学与研究.2005(1):29.
- [17]陈建生, 杨玉娟.词义的范畴化也非范畴化[J].长沙理工大学学报(社会科学版).2006(9):148.

The Explanation of Polysemy From Decategorization Theory

CHEN Yun

(Faculty of Foreign Languages, Huaiyin Institute of Technology, Huai'an, Jiangsu 223001)

Abstract: The phenomenon of polysemy embodies the richness and economy of language. Therefore, it has been becoming one of the key issues of semantics and lexicology, but the study of polysemy is still not satisfying. Under this circumstance, the cognitive linguistics offers a new perspective to it. As a result, this article tries to illustrate the polysemy from the perspective of decategorization.

Key words: Polysemy; Categorization; Decategorization; Radiation; Concatenation

(责任编辑:张俊之)